

Pétenger-Kavalkad

op Halleffdaachten-Sonnden



QUESTIONNAIRE DE PARTICIPATION

TEILNAHME- UND FRAGEBOGEN



Demande d'inscription pour la "CAVALCADE EUROPÉENNE" à Pétange,
organisée le 27 mars 2022 dans le cadre ESCH-2022 (Capitale Européenne de la Culture).

Anfrage zur Teilnahme am "EUROPÄISCHEN KARNEVALSUMZUG" in Pétangen
welcher im Rahmen von ESCH-2022 (Europäische Kulturhauptstadt) am 27. März 2022 stattfindet.

Le mot clé de notre organisation carnavalesque 2022 sera " l'Europe". Nous veillerons particulièrement à l'interprétation de cette thématique et attendons vos idées et suggestions. Nous récompenserons avec plaisir vos imaginations et efforts.

Gemäss unserem Leit-Motto "Europa" sind wir als Veranstalter bestrebt auf die dazu passenden Darbietungen zu achten. Wir freuen uns über alle Vorschläge die sich mit diesem Thema beschäftigen und speziell solche die das Brauchtum der Fastnacht in den Vordergrund stellen. Gerne sind wir bereit besondere Ideen und Bemühungen zu fördern.

A) Renseignements généraux - Allgemeine Auskünfte

Nom de la société - Name des Vereins :

Adresse de correspondance - Postanschrift :

Rue - Straße : _____ N° - Nr. : _____

CP - PLZ : _____ Localité - Ortschaft : _____

Pays - Land : _____ Website : _____

Nom du responsable - Name des Verantwortlichen :

Nom - Name : _____ Prénom - Vorname : _____

Rue - Straße : _____ N° - Nr. : _____

CP - PLZ : _____ Localité - Ortschaft : _____

☎ : _____ 📱 : _____ Em@il : _____

B) Renseignements sur la représentation - Auskünfte zur Darbietung

Genre de représentation - Darbietungsart :

Char carnavalesque - Karnevalswagen

Groupe pédestre - Fußgruppe

Société musicale - Musikverein

Autre groupement - Andere Gruppe

Si autre, laquelle ? - Falls Andere, welche ? _____

Cochez les cases qui conviennent - Bitte Zutreffendes ankreuzen !

Thème de représentation - Thema der Darbietung :

Slogan - Motto (autorisé à être publié - zur Veröffentlichung freigegeben) :

C) A remplir par : LES SOCIÉTÉS MUSICALES (Harmonies, Fanfares, Showsbands, etc.)

Richtet sich an : MUSIKGESELLSCHAFTEN (Musikkapellen, Trommelerkorps, Showbands, usw.)

Description du genre de société musicale - Beschreibung und Art der Musikgruppe :

Quelques descriptions du répertoire - Einzelne Auszüge aus dem musikalischen Register :

Nombre de musiciens - Anzahl der Musiker : _____

Nombre de danseurs et/ou majorettes - Anzahl von Tänzer u./o. Majoretten : _____

Nombre d'accompagnateurs - Anzahl der Begleiter : _____

*** Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à inscription@kagepe.lu**

*** Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an inscription@kagepe.lu**

D) A remplir par : LES GROUPE CARNAVALESQUES (Chars et groupes pédestres)

Richtet sich an : KARNEVALISTISCHE GRUPPIERUNGEN (Karnevalswagen, Fußgruppen, usw.)

Description du déguisement/costumes* - Kurzbeschreibung der Verkleidung u. Kostüme* :

Description du char* - Kurzbeschreibung des Karnevalswagens* :

Description de la façon de traction - Art der Zugkraft :

- ☐ **Tiré par un tracteur** - Vom Traktor gezogen
- ☐ **Tiré par une voiture** - Von einem Kraftfahrzeug gezogen
- ☐ **Tiré par des chevaux** - Von Pferden gezogen
- ☐ **Autre engin de traction** - Andere Zugart
- Si autre, laquelle** - Falls Andere, welche ? _____

Cochez les cases qui conviennent - Bitte Zutreffendes ankreuzen !

L'engin de traction utilisé, est-il spécifiquement aménagé ou décoré ?

Ist die Zugmaschine speziell aufbereitet oder dekoriert ?

Oui/Ja Non/Nein

Dimensions du char couplé - Maße des gesamten Gespanns :

Longueur totale - Gesamte Länge : _____ m

Largeur totale - Gesamte Breite : _____ m

Hauteur totale - Gesamte Höhe : _____ m

Nombre d'axes "engin couplé" - Anzahl der Axen "gesamtes Gespann" ? _____ *Pcs./St.

* Nombre de roues par côté (axe double = 1) / Räder pro Seite (Doppelaxe = 1)

Est-ce que le char est muni d'une installation de sonorisation ?

Ist der Karnevalswagen mit einer Lautspecheranlage ausgestattet ?

Oui/Ja Non/Nein

Est-ce que le groupe a prévu une présentation spéciale (Show ou danse) ?

Beabsichtigt die Gruppe eine spezielle Vorstellung zugeben (Show oder Tanz) ?

Durant le défilé - Während des Umzuges : ☐ Oui/Ja ☐ Non/Nein

A l'issue du défilé - Nach dem Umzug : ☐ Oui/Ja ☐ Non/Nein

Nombre d'actifs sur le char - Zahl der Aktiven auf dem Karnevalswagen : _____

Nombre d'agents de sécurité/char - Zahl der Sicherheitsbegleiter/Karnevalswagen : _____

Nombre d'actifs dans le groupe - Zahl der Aktiven in der Fußgruppe : _____

Nombre d'accompagnateurs - Zahl der Begleiter : _____

* Prière de joindre des photos ou de les envoyer par email à inscription@kagepe.lu

* Bitte der Anfrage Fotos hinzufügen oder diese per Email senden an inscription@kagepe.lu

E) Contribution aux frais de participation - Beteiligung an den Unkosten

Veuillez nous indiquer votre proposition en matière de remboursement de frais (tout compris) :

Bitte unterbreiten Sie uns Ihren Vorschlag zur Beteiligung an den Unkosten (alles inbegriffen) :

Indemnisation désirée - Gewünschte Erstattung : _____ €

Les associations locales auront droit aux indemnisations de base suivantes :

Lokalvereine haben Anrecht auf folgende Basis-Entschädigungen :

Groupe pédestre / Fussgruppe (min. 20 participants/Teilnehmer):	200 €
Groupe de musiciens / Musikgruppe (min. 20 participants/Teilnehmer):	300 €
Char carnavalesque / Karnevalswagen (min. 12 participants/Teilnehmer):	500 €

Demande d'une subvention supplémentaire pour des efforts exceptionnels* :

(Cette demande doit être dûment motivée et autorisée par l'organisateur)

Anfrage eines zusätzlichen Zuschusses für aussergewöhnliche Bereicherungen:*

(Dieser Antrag muss begründet sein und vom Organisator bewilligt werden)

Motif pour la demande d'un subside supplémentaire (associations locales):

Begründung für den Antrag eines zusätzlichen Zuschusses (Lokale Vereine) :

* Prière de joindre à votre demande des illustrations / Bitte der Anfrage einige Skizzen beifügen

Subside désiré - Gewünschter Zuschuss : _____ €

F) Autres demandes et détails - Weitere Anfragen und Details

Demandes supplémentaires ou suggestions à formuler :

Formulierung von weiteren Anfragen oder Anregungen :

Le responsable de la société/du groupe désigné(e) ci-dessus déclare (par oui ou non) avoir pris connaissance des conditions de participation à la Cavalcade de Pétange et de les accepter sans aucune restriction.

Der Verantwortliche des obengenannten Vereins/Gruppe erklärt hiermit (mit ja oder nein), Kenntniss der allgemeinen Teilnahmebedingungen von der Petinger-Kavalkade genommen zu haben und diese ohne jegliche Einschränkung zu akzeptieren.

☐ Oui/Ja ☐ Non/Nein * Réponse obligatoire / Antwort erforderlich

Le présent "Questionnaire de participation" est à comprendre comme simple demande de participation est nécessite une confirmation de participation de la part de l'organisateur. Au cas où votre candidature serait retenue, une confirmation avec tous les détails concernant le déroulement de l'organisation vous parviendra dans les plus brefs délais.

Dieser "Teilnahme-Fragebogen" versteht sich als Kandidatur zur Teilnahme am Petinger-Karnevalsumzug und benötigt eine Bestätigung von Seiten des Organisations. Diese Entscheidung sowie alle weiteren Einzelheiten betreffend den Ablauf der Organisation, werden Ihnen dann kurzfristig zugestellt.

Ce questionnaire peut être retourné au plus vite à l'organisateur, mais au plus tard pour le 15-01-2022 !

Dieser Fragebogen kann sofort dem Organisator zugestellt werden, aber spätestens bis zum 15-01-2022 !

Pour la société - Für den Verein

Signature du Président
Unterschrift des Vorsitzenden

Signature du Responsable
Unterschrift des Verantwortlichen

Date de l'inscription - Datum der Einschreibung :

** Champ obligatoire / Obligatorisches Feld*

*Le présent "Questionnaire de participation" transmis par voie électronique vaut signature.
Eine elektronische Uebermittlung dieses Teilnahme-/Fragebogens gilt als unterschriebenes Exemplar.*

